

ACUERDO ENTRE EL
INSTITUTO TECNOLÓGICO DE COSTA RICA,
CARTAGO, COSTA RICA
Y
UNIVERSIDAD DE CIENCIAS APLICADAS DE SALZBURGO
(FH SALZBURG), SALZBURGO, AUSTRIA

Entre el "**Instituto Tecnológico de Costa Rica**", indicado en adelante como, "**ITCR**" Cartago, Costa Rica, con certificado legal número 4-000-042145, representado por el Rector, Luis Paulino Méndez Badilla, y la "**Universidad de Ciencias Aplicadas de Salzburgo (FH Salzburg)**", indicado en adelante como, "**SUAS**".

EN CONSIDERACION DE:

1. Ambas Partes se unen por intereses y objetivos similares tanto académicos como culturales.
2. Que los esfuerzos conjuntos en las áreas de instrucción, investigación y extensión de la tecnología y las ciencias conexas sean necesarios para contribuir con la mejora económica y social de sus naciones, así como para unirlos.
3. Debido a su misión y objetivos, las universidades esperarán con interés establecer canales de comunicación adecuados que permitan intercambios científicos, tecnológicos y culturales.
4. Que ambas Partes están comprometidas con objetivos similares en áreas que promueven investigación, instrucción y difusión cultural.
5. Que ambas Partes estén facultadas legalmente para establecer acuerdos de cooperación.

Accedemos a establecer un Acuerdo de colaboración sujeto a las siguientes estipulaciones:

PRIMERO: El objetivo de este Acuerdo es instalar las bases para una cooperación recíproca que permita la promoción y desarrollo de actividades de interés mutuo, tales como intercambios docentes y estudiantiles, proyectos de investigación, así como el intercambio de información académica y/o de otro tipo de interés mutuo.

SEGUNDO: EL ITCR y el SUAS se adhieren para promover el desarrollo de actividades de investigación, educación y cultura desarrolladas en el marco del presente Acuerdo.

TERCEROS: Ambas Partes promoverán el desarrollo de proyectos conjuntos de investigación, tecnología y cultural entre las universidades, así como la cooperación mutua en esos ámbitos.

CUARTO: Ambas Partes facilitarán los intercambios de profesores y estudiantes, sometidos a las estipulaciones de sus respectivos países y a los procedimientos internos de cada Institución.

El intercambio de facultades tendrá derecho a unirse a grupos de trabajo de proyectos específicos desarrollados por la Universidad anfitriona, en el marco de programas previamente establecidos.

Ambas Partes proporcionarán a los profesores y estudiantes las instalaciones necesarias.

FIFTH: Ambas Partes promoverán el intercambio mutuo de información de investigación, cursos de posgrado, libros, publicaciones y cualquier otra información que apoye la investigación y la educación.

SIXTH: Para cada una de las actividades académicas, de investigación o de transferencia de tecnología que se desarrollarán bajo el ámbito de aplicación del presente Acuerdo, se firmará una carta de intenciones, especificando en detalle las actividades a desarrollar; tales como lugar, entidades responsables, participantes, término, programa, recursos, así como el procedimiento de financiamiento.

SEVENTH: La coordinación de este Acuerdo y sus actividades anuales serán supervisadas por representantes nombrados de cada Institución. El representante del ITCR será el Director de Cooperación de la Vice Rectoría de Investigación y Extensión; y el representante de SUAS será el Jefe de la Oficina Internacional..

EIGHTH: Las Notificaciones con respecto a este Acuerdo se proporcionarán de la siguiente manera: campus principal de ITCR situado a 600 metros al sur y 600 metros al este del Palacio de Justicia de Cartago, fax (506) 2551-7424, y Oficina Internacional de FH Salzburg, Campus Urstein Sued 1, A-5412 Puch/Urstein.

NINETH: Este Acuerdo se realiza por duplicado en inglés. Cada Parte conservará una copia original.

TENTH: Este Acuerdo de Cooperación Internacional comenzará en la fecha de firma por ambas partes, y tiene límite de cinco años, a menos que una de las Partes acuerde terminar el Acuerdo, a través de una notificación escrita y la respuesta correspondiente de la otra Parte. La eliminación no afectará a los proyectos ejecutados en ese momento. Los proyectos activos, en virtud de este Acuerdo, continuarán hasta su conclusión normal y no se verán afectados por la expiración de este Acuerdo general.

ELEVENTH: Este Acuerdo no crea un vínculo legal o financiero entre las Partes. Este Acuerdo es una declaración de propósitos, que busca promover el desarrollo de una relación conjunta y cooperación académica en beneficio mutuo de las Partes. Ambos representantes legales pueden seguir estableciendo acuerdos similares con otras instituciones, y pueden generar reglas y reglamentos sobre los temas discutidos.

TWELVETH: Este Acuerdo no tiene valor fiscal.

En testimonio de nosotros aquí por firmar este Acuerdo, el _____ día ____ de 2020.

En nombre y para el Instituto Tecnológico de Costa Rica:

Firmado digitalmente por LUIS
PAULINO MENDEZ BADILLA
(FIRMA)
Ubicación: TEC Cartago
Fecha: 2020.11.18 10:38:44
-06'00'

Luis Paulino Méndez B. Ing.
Rector



Firma digital por: FLORIA ROA GUTIERREZ (FIRMA)
Fecha: 2020.12.11 13:09:55 -08:00
Razón: Estoy aprobando
Localización: Tecnológico de Costa Rica

Floria Roa G. Dr.
Director de la Oficina De Cooperación
Internacional

MARCO ANTONIO
ROJAS VALLE
(FIRMA)

Firmado digitalmente
por MARCO
ANTONIO ROJAS
VALLE (FIRMA)
Fecha: 2020.11.10
18:39:09 -06'00'

V.B. Asesoría Legal – ITCR

En nombre y para la Universidad de Ciencias Aplicadas de Salzburgo (FH Salzburgo):



Mag.ª Dr.ª Doris Walter
Director General



Prof. Mag. Dr. phil. Gerhard Blechinger
Rector



**AGREEMENT BETWEEN THE
INSTITUTO TECNOLÓGICO DE COSTA RICA,
CARTAGO, COSTA RICA**

AND

**SALZBURG UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES (FH SALZBURG),
SALZBURG, AUSTRIA**

Between the “**Instituto Tecnológico de Costa Rica**”, indicated hereinafter as, “**ITCR**” Cartago, Costa Rica, with legal certificate number 4-000-042145, represented by the Rector, Luis Paulino Méndez Badilla, and the “**Salzburg University of Applied Sciences (FH Salzburg)**”, indicated hereinafter as, “**SUAS**”.

IN CONSIDERATION OF:

1. Both Parties are joined by similar interests and objectives both, academically and culturally.
2. That joint efforts in the areas of instruction, investigation and extension of technology and related sciences are necessary in order to contribute with the economic and social improvement of their nations as well as to bring them together.
3. That due to their mission and objectives, universities shall look forward to establish appropriate communication channels that will allow scientific, technological and cultural exchanges.
4. That both Parties are committed to similar objectives in areas that promote research, instruction and cultural diffusion.
5. That both Parties are legally empowered to established cooperative agreements.

We accede to establish a collaborative Agreement subject to the following stipulations:

FIRST: The objective of this Agreement is to install the basis for a reciprocal cooperation that will allow the promotion and development of activities of mutual interest, such as faculty and student exchanges, research projects, as well as the exchange of academic and/or other information of mutual interest.

SECOND: ITCR and SUAS accede to promote the development of research, educational and cultural activities developed under the scope of this Agreement.

THIRD: Both Parties will promote the development of joint research, technological, and cultural projects between the universities, as well as mutual cooperation in those areas.

FOURTH: Both Parties will facilitate faculty and students exchanges, subjected to the stipulations of their respective countries and the internal procedures of each Institution.

Faculty exchange shall be entitled to join work groups of specific projects developed by the host University, under previously established programs.

Both Parties will provide faculty and students with the necessary facilities.

FIFTH: Both Parties will promote mutual exchange of research information, post-graduate courses, books, publications, and any other information that supports research and education.

SIXTH: For each one of the academic, research, or technology transfer activities to be developed under the scope of this Agreement, a letter of intentions shall be signed, specifying in detail the activities to be developed; such as place, responsible entities, participants, term, program, resources, as well as the financing procedure.

SEVENTH: The coordination of this Agreement and its annual activities will be supervised by named representatives from each Institution. The representative for ITCR will be the Director of Cooperation of the Vice Presidency for Research and Extension; and the representative for SUAS will be the Head of International Office.

EIGHTH: Notifications with respect to this Agreement shall be provided as follows: ITCR main campus located 600 meters south and 600 meters east of the Courthouse of Cartago, fax (506) 2551-7424, and FH Salzburg International Office, Campus Urstein Sued I, A-5412 Puch/Urstein.

NINETH: This Agreement is done in duplicate in English. Each Party shall keep one original copy.

TENTH: This Agreement of International Cooperation will begin on the date of signature by both parties hereto, and has limit of five years, unless one of the Parties agree to terminate the Agreement, through a written notification and the corresponding reply from the other Party. The disposal will not affect the projects executed at the time. Active

projects, under this Agreement, will continue until their normal conclusion and will not be affected by the expiration of this general Agreement.

ELEVENTH: This Agreement does not create a legal or financial bond among the Parties. This Agreement is a declaration of purposes, which seeks to promote the development of a joint relationship and academic cooperation for the mutual benefit of the Parties. Both legal representatives may continue to establish similar agreements with other institutions, and may generate rules and regulations about the issues discussed.

TWELVETH: This Agreement has no fiscal value.

On behalf of and for Instituto Tecnológico de Costa Rica:



Firmado digitalmente por
LUIS PAULINO MENDEZ
BADILLA (FIRMA)
Ubicación: TEC Cartago
Fecha: 2020.12.09
13:47:22 -06'00'

Luis Paulino Méndez B. Ing.
Rector

Firma digital por: FLORIA ROA GUTIERREZ (FIRMA)
Fecha: 2020.12.14 13:11:35 -06:00
Razón: Estoy certificando
Localización: Tecnológico de Costa Rica

Floria Roa G. Dr.
Intl. Office Director

MARCO
ANTONIO
ROJAS VALLE
(FIRMA)

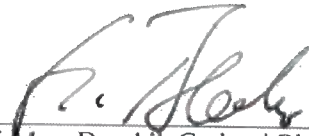
Firmado
digitalmente por
MARCO ANTONIO
ROJAS VALLE (FIRMA)
Fecha: 2020.11.10
18:38:09 -06'00'

V.B.
Asesoría Legal - ITCR

On behalf of and for Salzburg University of Applied Sciences (FH Salzburg):



Mag.ª Dr.ª Doris Walter
Managing Director



Prof. Mag. Dr. phil. Gerhard Blechinger
Rector